



voces para un futuro saludable

UNA PUBLICACIÓN DEL INSTITUTO DE SALUD PÚBLICA

OTOÑO 2001

N
O
S
I
M
I
S
I
O
N

La misión del
Instituto de Salud

Pública es promover
y mejorar la salud,
el bienestar y la
calidad de vida.

“Nunca dude que un pequeño grupo de personas preocupadas pueda cambiar el mundo. De hecho es lo único que ha podido lograrlo”

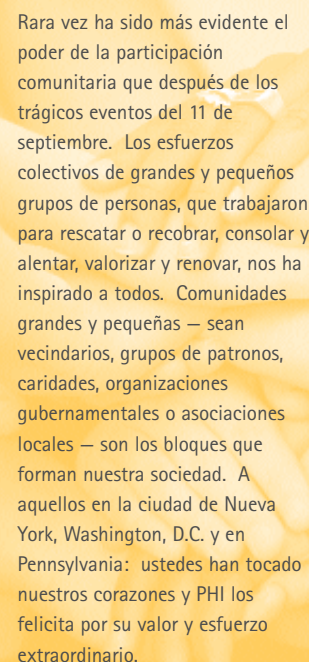
– Margaret Mead,
antropóloga

Un Saludo a las Comunidades: Inclusivas, Colaboradoras, Efectivas

Las soluciones que necesita la comunidad requieren el esfuerzo colectivo de su gente trabajando juntos hacia una meta en común.

La misión del Instituto de Salud Pública (PHI) refleja nuestro compromiso de lograr mejorar la salud, el bienestar y la calidad de la vida. Localmente y globalmente, PHI comparte datos, promueve la prevención, ayuda a forjar comunidades saludables y se enorgullece de cambiar la manera en que la gente piensa sobre la salud.

PHI trabaja en asociación con el gobierno para ayudar en sus funciones de prevención de enfermedades, desarrollo de política pública y para asegurar calidad en los servicios. También promovemos y brindamos apoyo avanzado a programas de liderazgo y organización comunitaria. Este modo dual de atender asuntos de salud pública representa el futuro en cuanto a la creación de cambio social positivo. Dos centros que son pioneros del trabajo comunitario que realiza PHI, el Centro de Asociaciones Cívicas (*Center for Civil Partnerships*) y el Centro para Planificación Cooperativa (*Center for Collaborative Planning*) proveen todos los años herramientas, asistencia técnica, y adiestramiento en liderazgo a un sinnúmero de ciudades, comunidades y cientos de individuos en California. Estos programas involucran a diversos intereses y culturas de la comunidad en el desarrollo de modelos de participación



Rara vez ha sido más evidente el poder de la participación comunitaria que después de los trágicos eventos del 11 de septiembre. Los esfuerzos colectivos de grandes y pequeños grupos de personas, que trabajaron para rescatar o recobrar, consolar y alentar, valorizar y renovar, nos ha inspirado a todos. Comunidades grandes y pequeñas – sean vecindarios, grupos de patronos, caridades, organizaciones gubernamentales o asociaciones locales – son los bloques que forman nuestra sociedad. A aquellos en la ciudad de Nueva York, Washington, D.C. y en Pennsylvania: ustedes han tocado nuestros corazones y PHI los felicita por su valor y esfuerzo extraordinario.

CONTINÚA EN LA PÁGINA 2

Back Forward Reload Home Search

Location: <http://www.phi.org/programs/index.php>

Control Panel Merriam-Webster Verity

PUBLIC HEALTH INSTITUTE

Para aprender más acerca de los proyectos y programas comunitarios de PHI, visite www.phi.org y revise nuestra página de "Enlaces con programas" (program links). Proveemos enlace con los programas presentados en este boletín y con muchos otros.

PHI.ORG

WWW.PHI.ORG

VIENE DE LA PÁGINA 1

comunitaria que son sustentables. El capacitar tanto a individuos como agencias, para que entiendan mejor el contexto donde se dan los asuntos relacionados con la salud, ha probado ser efectivo en el mejoramiento de la vida

Informa Joan Twiss, Directora del Centro de Asociaciones Cívicas: "Sabemos que hay muchos factores que influyen en la salud y bienestar de la comunidad – entre éstos; buenas escuelas, viviendas decentes, acceso a servicio de salud, calles seguras, y una economía local que mantenga altos niveles de empleo. Además, sabemos que estos factores están interrelacionados."

Las Asociación para la Salud del Público (Partnership for the Public's Health), destacada en la próxima página, es un esfuerzo importante de colaboración de la Dotación de California (*California Endowment*) y el Instituto de Salud Pública, que insiste en la necesidad de desarrollar capacidad para trabajar en colaboración y capacidad de liderazgo entre las organizaciones comunitarias e instituciones con que están asociadas, para mejorar la salud pública. ■

PUBLIC HEALTH INSTITUTE

El boletín, *Voces para un Futuro Saludable (Voices for a Healthy Future)* es publicado por el Instituto de Salud Pública dos veces al año. Este boletín informativo está disponible en nuestro local de la Internet (Web site) en www.phi.org. Para más información sobre la familia de programas y proyectos de PHI, comuníquese con:

PUBLIC HEALTH INSTITUTE
 Communications Department
 2001 Addison Street, 2nd Floor
 Berkeley, California 94704-1103
 teléfono: 510.644.8200
 facsimil: 510.644.9319
 correo electrónico (e-mail): communications@phi.org
 web site: www.phi.org

Editora: Donna Sofaer, Vice Presidente de Desarrollo, Comunicaciones y Relaciones Públicas
 Escritora: Cinderella Lee, Especialista en Comunicaciones
 Diseño: Ison Design
 Impresión: Lee/Michele Printgraphics

Derechos de Reproducción © Public Health Institute 2001. Por la presente se concede el derecho de reproducción para fines educativos y caritativos.

VIDAS Cuando las Asociaciones Cuentan



Líderes comunitarios entrevistan las necesidades de salud locales.

Se requiere una persona—ó más de una—para formar una sociedad o asociación. La Sociedad Comunitaria de South San Francisco (SSFCP) (*South San Francisco Community Partnership*) sabe esto muy bien.

SSFCP solicitó y obtuvo una subvención de la Asociación para la Salud del Público para comenzar una Iniciativa de Salud dirigida a mejorar la salud y calidad de vida de niños y familias que viven en Old Town, un vecindario de familias Latinas, asiduos trabajadores de ingresos modestos de South San Francisco. SSFCP utilizó los fondos para proveerle a 10 ó 12 líderes comunitarios, 8 sesiones de adiestramiento intensivo para el desarrollo de destrezas en organización comunitaria, coordinación y liderazgo.

Los líderes comunitarios recién adiestrados se asociaron con otra agencia no-lucrativa para entrevistar a 400 familias e identificar las necesidades de salud locales. Al presente la SSFCP está analizando esta información y volverá a trabajar con estos líderes comunitarios para presentar los hallazgos y luego establecer los asuntos de salud de mayor importancia mediante grupos de opinión (*focus groups*).

Para la comunidad Latina de South San Francisco las asociaciones comunitarias sí cuentan.



Organizaciones Comunitarias y Departamentos de Salud se Asocian para Mejorar la Salud Pública

Compartiendo esfuerzos locales en el Mercado de Acción Comunitaria.

Mediante su trabajo con 39 organizaciones comunitarias y 14 departamentos locales de salud de toda California, la Asociación para la Salud del Público fortalece la capacidad de las comunidades y los departamentos de salud para crear relaciones sustentables y lograr las metas comunes relacionadas con la salud y el bienestar de la comunidad.



La Asociación para la Salud del Público (PPH) es un proyecto que abarca todo California que durará cinco años, y está dedicado a promover la participación amplia de las comunidades en una preparación de un plan de salud pública que sea efectivo, adecuado y sustentable.

La PPH comenzó en 1999 cuando la Dotación de California (*California Endowment*) le otorgó \$40 millones al Instituto de Salud Pública (PHI) para diseñar e implementar una iniciativa que estimulara el re-diseño de los sistemas, para proteger y mejorar la salud en las comunidades de todo California. Hoy día, PHI subvenciona a 53 instituciones organizadas en 14 asociaciones – cada una de ellas incluye un departamento de salud local de una de las 14 áreas seleccionadas y de tres a cinco organizaciones comunitarias.

Aún en estas etapas iniciales, las entrevistas con participantes sugieren que PPH ya ha logrado una diferencia en la capacidad de trabajar juntos de las instituciones participantes. Algunos temas importantes que surgen de estas entrevistas incluyen:

- El desarrollo de líderes residentes es clave para realizar el gran potencial que existe;
- El desarrollo de capacidad para comunicarse entre diferentes lenguas y culturas adelanta las metas del programa, y
- La planificación en conjunto crea nuevas alianzas para garantizar políticas efectivas.

El ataque terrorista del 11 de septiembre, ocurrió justo tres días antes de la segunda conferencia anual de la iniciativa. Finalmente, la mitad de los 400 participantes registrados incluyendo oradores, oficiales de salud, organizaciones comunitarias subvencionadas y su personal llegaron a San José, California, para la conferencia de dos días. Algunos manejaron por más de diez horas. Muchos participantes expresaron que su sentido de pertenencia a la Asociación para la Salud del Público (PPH) nunca había sido más fuerte.

El tema de la conferencia fue "Tomando Acción Juntos para lograr Comunidades Saludables" y el tenor de la conferencia fue uno de celebración. Después de realizar mucho trabajo preliminar, el estimulante trabajo que se anticipaba comenzó a tomar forma. En reconocimiento y compartiendo el ánimo nacional de agitación y luto, los participantes adoptaron un tema diferente. En lugar de celebrar, "tomaremos la oportunidad para honrar vuestro trabajo, especialmente ahora que la necesidad de fortalecer las comunidades se hace más patente," comentó Maria Casey Campbell, Directora Ejecutiva de PPH.

Un Mercado de Acción Comunitaria brindó una rica oportunidad para intercambiar información sobre los esfuerzos que se están haciendo localmente para mejorar la salud de la comunidad. Las pintorescas exhibiciones y las atractivas presentaciones mostraron la impresionante calidad del buen trabajo ya realizado y el gran número de personas que han de beneficiarse del trabajo del PPH y su extraordinaria comunidad de participantes.

La visión de la asociación es que estas comunidades de California garanticen y mejoren la salud de la comunidad actuando por su propia iniciativa y en sociedad con sus departamentos de salud para lograr las metas comunes de salud y bienestar de las comunidades.

A medida que el proyecto avanza, PHI y PPH compartirán lo mucho que han aprendido para ayudar a otros a tomar acción en conjunto para lograr comunidades saludables. ■

Diversidad de Enfoques de PHI

PHI junta recursos diversos—del gobierno, de la academia, del sector privado y de la comunidad—para crear esfuerzos efectivos para mejorar la salud del público. Como resultado, nuestros proyectos y programas abarcan muchas áreas de salud pública: práctica, investigación e investigación aplicada; y atiende múltiples áreas geográficas y poblaciones identificadas.

- Asma/Enfermedades Crónicas
- Cáncer
- Desarrollo comunitario
- Incapacidad
- Abuso de drogas/substancias
- Ambiente
- Planificación familiar/salud de la reproducción
- Investigación genética
- Investigación sobre políticas de salud
- Personas sin Hogar
- Infraestructura de servicios de salud
- Desarrollo de liderazgo en servicios de salud
- Prevención de envenenamiento con plomo
- Salud materna e infantil
- Salud mental
- Nutrición/actividad física
- Salud ocupacional
- Salud Rural
- Salud Social y del Comportamiento
- Tabaco
- Investigación y Prevención de la violencia
- Reforma de beneficencia pública/desamparados

Para más información, visite www.phi.org y oprima (click) sobre nuestra página de "Enlaces con Programas."

PROYECTOS SELECCIONADOS Centro de Investigación para Mujeres y Familias de California

El Centro de Investigación para Mujeres y Familias de California (CCRWF) es uno de los más recientes centros de PHI. El proyecto principal del Centro es CalWORKs / Proyecto Cooperativo de Bienestar Infantil, un esfuerzo de cuatro años iniciado en sociedad con el Departamento de Servicios Sociales de California con fondos de la Fundación Stuart. Al presente el proyecto está colaborando con líderes estatales y de los condados para desarrollar políticas y hacer recomendaciones a los programas, para lograr más coordinación de CalWORKs y de los servicios de bienestar de niños, haciendo énfasis en proveerles servicios de prevención a las familias más vulnerables. En mayo del 2002, en una conferencia estatal, se darán a conocer las recomendaciones locales de política pública en cinco áreas: modelos de



prestación de servicios, planificación coordinada de casos, financiamiento flexible, sistemas de información y confidencialidad, y cambio organizacional. La directora de CCRWF es Kate Karpilow, Ph.D.

Programa de Liderazgo en las Poblaciones

El Programa de Liderazgo en las Poblaciones (PLP) está financiado por la Agencia Estadounidense para el Desarrollo Internacional (USAID), para mejorar el liderazgo, la administración y la capacidad de programas de planificación familiar y reproducción, a nivel mundial. El programa recluta y coloca asesores de nivel medio y superior para que brinden asistencia técnica y asesoramiento en administración a USAIDS y a agencias colaboradoras de ultramar. Los asociados traen nuevas ideas y experiencia profunda y amplia a sus áreas. PLP procura mejorar el funcionamiento de programas de salud mundiales seleccionados, mediante el mejoramiento del liderazgo, de la administración y de las capacidades técnicas de los asociados de PLP y del personal participante de USAID. El PLP está orgulloso de ayudar a USAID a manejar el cambio y a mejorar los procesos de trabajo dentro del sector de salud mundial. La Directora del PLP es Sharon Rudy, Ph.D.



Population Leadership Program

Sociedad para Acceso a las Farmacias

La Sociedad para Acceso a las Farmacias (Pharmacy Access Partnership), establecida en 1999, promueve el acceso de los consumidores a los servicios de salud reproductiva y productos anticonceptivos en el contexto de las farmacias. Mediante un diverso grupo de entidades interesadas, incluyendo la comunidad de salud pública y grupos profesionales que representan a médicos y farmacias, ésta desarrolla cambios en políticas, realiza adiestramiento para farmacéuticos y clínicos en todo el estado y brinda apoyo a proyectos de demostración desde farmacias locales. Haciendo uso del apoyo de más de 70 programas de demostración en California, la Sociedad hizo que el PHI promoviera legislación en el 2001 para permitirle a farmacéuticos proveer anticonceptivos de emergencia, utilizando protocolos firmados por médicos. Los fondos para éste centro del PHI provienen de las Fundaciones Packard, Wellness, Compton, Gerbode y Gold. La Directora de la Sociedad para Acceso a las Farmacias es Jane Boggess, Ph.D.





Las Comunidades Son—Voces para un Futuro Saludable

El garantizar que voces diversas sean escuchadas en cuestiones de política pública es vital para el mejoramiento de la salud y es gran parte del trabajo que realiza la Dra. Carmen Rita Nevarez en el Instituto de Salud Pública (PHI).

"El Instituto de Medicina estaba en lo correcto cuando hace una década dijo que la salud pública debe de ser lo que nosotros, como sociedad, hacemos colectivamente para garantizar las condiciones para que la gente sea saludable," comenta la Dra. Nevarez, Directora Médica del PHI y Vice Presidente de Relaciones Externas.

Comenta la Dr. Nevarez que, "El mensaje que traigo de la comunidad de programas del PHI en cuanto a la importancia de la participación amplia de la comunidad en cuestiones de salud, va dirigido primordialmente a una amplia variedad de entidades externas interesadas. Éstas incluyen hacedores de política pública al nivel local y estatal, personal de agencias estatales, departamentos locales de salud pública, universidades, medios de comunicación y otros colaboradores que laboran para mejorar la salud del público."

La Dra. Nevarez además provee liderazgo en varias áreas programáticas del PHI incluyendo estrategias de desarrollo juvenil en la Prevención de Embarazos en Adolescentes y el Instituto de Información de Salud Multicultural de California (*California Multicultural Health Information Institute*). Éste último es un instituto virtual donde se congregan voces para asegurar que la información utilizada, tanto por hacedores de política como por comunidades, incluya datos confiables que se apliquen a la comunidad en particular. California y la nación están apenas comenzando a recoger información específica al nivel de vecindarios, lo que ha de revelar información detallada sobre el padecimiento desproporcionado de enfermedades sufrido por las personas en comunidades multiculturales. Esta información es de vital importancia para comunidades que proponen cambios más abarcadores en las políticas o que proponen cambios comunitarios y ambientales y en la conducta de los individuos.

Una de las metas organizacionales del PHI es promover la evaluación de cómo pueden los asuntos promovidos por la comunidad ser incorporados en el diseño y evaluación de programas. "Haciendo esto, ampliamos y fortalecemos nuestro conocimiento sobre cómo mejorar la salud de la comunidad utilizando un enfoque basado en la evidencia," concluye la Dra. Nevarez.

Carmen Rita Nevarez, M.D., M.P.H., Directora Médica del PHI y Vice Presidente de Relaciones Externas, se unió al PHI en 1996 después de una carrera de 20 años en salud pública incluyendo práctica clínica, servicio en el gobierno local y con organizaciones comunitarias. Obtuvo su grado médico en la Universidad de Minnesota y su Maestría en Salud Pública (MPH) en la Universidad de California en Berkeley. Antes de llegar al PHI la Dra. Nevarez era el Enlace Comunitario para la Práctica de Salud Comunitaria en la Escuela de Salud Pública de Berkeley. Fue la Oficial de Salud y posteriormente se convirtió en la Directora del Departamento de Salud y Servicios Humanos de la Ciudad de Berkeley, California. La Dra. Nevarez participa activamente en las asociaciones de Salud Pública Americana, y de California, y practica en clínicas comunitarias una vez por semana

Localmente y mundialmente, PHI

- comparte datos,
- promueve la prevención, y
- fortalece las comunidades

S E P L E

JUNTA DE DIRECTORES

Robert J. Melton, M.D., M.P.H.
Presidente de la Junta
Oficial de Salud (retirado)
Monterey County Health Department
Carmel Valley, California

David M. Bonfilio, M.B.A.
Tesorero
Consultor
San Rafael, California

Andrew Sun
Presidente y Director de Gerencia
Andrew Sun & Associates
San Francisco, California

Lic. Carmela R. Castellano
Oficial Ejecutivo Principal
California Primary Care Association
Sacramento, California

Russell C. Coile, Jr., M.B.A.
Vice Presidente Principal
Superior Consultant Company, Inc.
Plano, Texas

LucyAnn Geiselman, Ph.D.
Decana, College of Extended Learning
San Francisco State University
San Francisco, California

Glenn I. Hildebrand, M.P.H.
Vice Presidente Ejecutivo Auxiliar (retirado)
American Cancer Society,
California Division
South San Francisco, California

Margaret H. Jordan, R.N., M.P.H.
Vice Presidenta Ejecutiva
Asuntos Corporativos
Texas Health Resources
Arlington, Texas

Henry J. Ongerth, P.E., M.P.H.
Jefe
Negociado de Ingeniería Sanitaria (retirado)
California Department of Health Services
Berkeley, California

Mary Pittman, Dr. P.H.
Presidenta
Health Research and Education Trust
Chicago, Illinois

Helen Rodríguez-Trias, M.D.
Pediatra y Consultora
Brookdale, California

Elaine Zahnd, Ph.D.
Científico Principal de Investigación /
Directora de Proyecto
Public Health Institute
Berkeley, California

ADMINISTRACIÓN PRINCIPAL

Joseph M. Hafey, M.P.H.
Presidente y Oficial Ejecutivo Principal

El Instituto de
Salud Pública es
reconocido y
respetado
ampliamente por
su liderazgo en
salud pública.



2001 Addison Street, 2nd floor
Berkeley, California 94704-1103

phone: 510.644.8200
fax: 510.644.9319
e-mail: communications@phi.org
web: www.phi.org

"Estamos cambiando la manera en que la gente piensa sobre la salud."

En la Próxima Edición de Nuestro Boletín:

Innovaciones en Salud Pública

La Próxima Edición de Nuestro Boletín será dedicada a Innovaciones en Salud Pública en PHI—recientes y el desarrollo de proyectos y de investigación y estrategias que envuelven conceptos y colaboraciones nuevas para la solución de problemas de salud pública.

Proyectos y Programas Nuevos

■ Evaluación de la fase de implementación llamada "Punto culminante" (Turning Point)

Investigadores Principales

Asociados: Todd Rogers,
Ph.D.; Dianne C. Barker, M.H.S.
Agencia que otorga fondos:

Fundación Robert Wood
Johnson

Esta evaluación recoge y analiza información sistemáticamente para determinar si el programa "Turning Point" de la Fundación Robert Wood Johnson ha mejorado la infraestructura de salud pública a través de sus 20 proyectos estatales y cinco excelentes proyectos de colaboración nacionales. La evaluación examina el novel enfoque de "Turning Point" el cual consiste de asociaciones interestatales que buscan lograr cambios en la infraestructura de salud pública. La evaluación ayudará a determinar si los cambios pueden mantenerse a través del tiempo y ser

implementados en otros estados. Se espera que los hallazgos ayuden al programa "Turning Point" a compartir lo aprendido, respaldar la política pública y proveer atisbos de otros programas de RWJF y otras iniciativas de salud pública que buscan cambios al nivel del sistema estatal.

■ Explorando Servicios para Descontinuar el Uso del Tabaco en los campus de las universidades de California.

Investigadora principal:

Dianne Barker, M.P.H.

Agencia que otorga fondos:
Programa de Investigación de
Enfermedades Relacionadas
con el Tabaco de la
Universidad de California.
Este estudio expandirá nuestro conocimiento sobre preferencias en servicios para descontinuar el uso del tabaco y comenzará a explorar la disponibilidad de varias intervenciones sobre el tabaco—en relación con política pública y con individuos—en

campuses de las universidades de California. Dicha información es crucial para el desarrollo de intervenciones apropiadas y factibles que puedan ayudar a reducir el uso del tabaco en campus de las universidades de California.

■ Programa de Compañías Farmacéuticas y Servicio a Indigentes (PIC)

Investigadora principal:

Marise Ashe, J.D., M.P.H.

Agencia que otorga fondos:
California HealthCare
Foundation

El Programa de Compañías Farmacéuticas y Servicio a Indigentes (PIC) tiene una visión valerosa: obrar sobre el poder de compra de productos farmacéuticos de casi 1,000 clínicas "safety net" en California para lograr ahorros en los costos y formar una infraestructura administrativa que brinde a estos proveedores una visión moderna de la administración farmacéutica. Este proyecto promueve la planificación estratégica

comercial entre los proveedores "safety net" para lograr esta visión. Mediante el trabajo con proveedores, negocios y expertos legales, PIC desarrolla un plan para la reducción a largo plazo de los costos de las medicinas de pacientes ambulatorios que son vulnerables, y provee servicios de asistencia técnica continua para desarrollar sistemas que utilicen técnicas agresivas de financiamiento farmacéutico y de administración de servicios.

Publicaciones Recientes

- Kaskutas, Lee Ann; y Graves, Karen (2001). Pre-pregnancy Drinking: How Drink Size Affects Risk Assessment (Consumo de Bebidas Alcohólicas antes del Embarazo: Cuánto afecta el tamaño de la Bebida la Evaluación de Riesgos) En *Addiction* 96: 1199–1209. Para ordenarlo llame al Alcohol Research Group al (510) 642-5208